

601118-2025 - Wyniki

Polska – Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych – Wykonywanie tłumaczeń na potrzeby Urzędu do Spraw Cudzoziemców

OJ S 176/2025 15/09/2025

Ogłoszenie o udzieleniu zamówienia lub ogłoszenie o udzieleniu koncesji – tryb standardowy Usługi

1. Nabywca

1.1. Nabywca

Oficjalna nazwa: Urząd do Spraw Cudzoziemców

E-mail: zamowienia.publiczne@udsc.gov.pl

Status prawny nabywcy: Instytucja administracji centralnej

Sektor działalności instytucji zamawiającej: Ogólne usługi publiczne

2. Procedura

2.1. Procedura

Tytuł: Wykonywanie tłumaczeń na potrzeby Urzędu do Spraw Cudzoziemców

Opis: Przedmiotem zamówienia jest świadczenie na terenie Polski usług w zakresie tłumaczeń ustnych, zdalnych online i pisemnych oraz korekt poredakcyjnych na rzecz Urzędu do Spraw Cudzoziemców w zakresie I, II i III grupy językowej, zgodnie z warunkami określonymi w Szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia, stanowiącym Załącznik nr 1 do niniejszego Zaproszenia

Identyfikator procedury: e8feed0e-c52a-4dce-8aaf-c3582a67334f

Wewnętrzny identyfikator: 29/TŁUMACZENIA/WR/25

Rodzaj procedury: Negocjacyjna bez uprzedniej publikacji zaproszenia do ubiegania się o zamówienie

2.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

2.1.2. Miejsce realizacji

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Kraj: Polska

2.1.3. Wartość

Szacunkowa wartość bez VAT: 1 915 219,51 PLN

2.1.4. Informacje ogólne

Informacje dodatkowe: Zamówienie jest współfinansowane ze środków FAMI, a jego przedmiot będzie realizowany również na rzecz Krajowego Punktu Kontaktowego Europejskiej Sieci Migracyjnej w Polsce, w ramach Projektu „European Migration Network National Contact Point Poland 2023-2025” (nr 101120784).

Podstawa prawna:

Dyrektywa 2014/24/UE

5. Część zamówienia

5.1. Część zamówienia: LOT-0001

Tytuł: Wykonywanie tłumaczeń na potrzeby Urzędu do Spraw Cudzoziemców

Opis: Przedmiotem zamówienia jest świadczenie na terenie Polski usług w zakresie tłumaczeń ustnych, zdalnych online i pisemnych oraz korekt poredakcyjnych na rzecz Urzędu do Spraw Cudzoziemców w zakresie I, II i III grupy językowej, zgodnie z warunkami określonymi w Szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia, stanowiącym Załącznik nr 1 do Zaproszenia. Wewnętrzny identyfikator: 29/TŁUMACZENIA/WR/25

5.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

5.1.2. Miejsce realizacji

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Kraj: Polska

5.1.3. Szacowany okres obowiązywania

Okres obowiązywania: 12 Miesiące

5.1.5. Wartość

Szacunkowa wartość bez VAT: 1 915 219,51 PLN

5.1.6. Informacje ogólne

Projekt zamówienia w pełni lub częściowo finansowany z funduszy UE

Zamówienie jest objęte zakresem Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA): nie

Informacje dodatkowe: Zamawiający wymaga, aby zamówienie było realizowane z mocą obowiązywania od 21 lipca 2025 r. przez okres 12 miesięcy, z zastrzeżeniem, że umowa podlega rozwiązaniu po wyczerpaniu maksymalnego wynagrodzenia Wykonawcy, określonego w umowie

5.1.10. Kryteria udzielenia zamówienia

Kryterium:

Rodzaj: Cena

Opis: cena brutto zamówienia

Opis stosowanej metody, jeżeli nie można przypisać wagi kryteriom: Wykonawca zaoferuje ceny za realizację usług w formularzu cenowym (propozycji negocjacyjnej) stanowiącym Załącznik nr 5 do Zaproszenia do negocjacji

5.1.15. Techniki

Umowa ramowa:

Brak umowy ramowej

Informacje o dynamicznym systemie zakupów:

Brak dynamicznego systemu zakupów

5.1.16. Dalsze informacje, mediacja i odwołanie

Organ mediacyjny: Krajowa Izba Odwoławcza

Organ odwoławczy: Krajowa Izba Odwoławcza

Informacje o terminach odwołania: Wykonawcy, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów PZP, przysługują środki ochrony prawnej określone w dziale

IX PZP tj. odwołanie i skarga do sądu. Postępowanie odwoławcze uregulowane zostało w przepisach art. 506-578 PZP, a postępowanie skargowe w przepisach art. 579-590 PZP
Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat postępowania o udzielenie zamówienia: Urząd do Spraw Cudzoziemców
Organizacja, której budżet jest wykorzystywany do sfinansowania umowy: Urząd do Spraw Cudzoziemców
Organizacja realizująca płatność: Urząd do Spraw Cudzoziemców

6. Wyniki

Wartość wszystkich umów przyznanych w tym zawiadomieniu: 2 400 000,00 PLN

Bezpośrednie udzielenie zamówienia

:

Uzasadnienie bezpośredniego udzielenia zamówienia: Nowe roboty budowlane lub usługi, będące powtórzeniem istniejących robót budowlanych lub usług oraz zamawiane zgodnie z warunkami ściśle określonymi w dyrektywie

Inne uzasadnienie: Uzasadnienie prawne: Zgodnie z art. 305 pkt 1) w zw. z art. 214 ust. 1 pkt 7 ustawy Pzp, Zamawiający może udzielić zamówienia z wolnej ręki z w przypadku udzielenia w okresie 3 lat od dnia udzielenia zamówienia podstawowego, dotychczasowemu wykonawcy usług, zamówienia polegającego na powtórzeniu podobnych usług, jeżeli takie zamówienie było przewidziane w ogłoszeniu o zamówieniu dla zamówienia podstawowego i jest zgodne z jego przedmiotem oraz całkowita wartość tego zamówienia została uwzględniona przy obliczaniu jego wartości. Uzasadnienie faktyczne: Możliwość udzielenia zamówienia z wolnej ręki na podstawie art. 214 ust. 1 pkt 7 została przewidziana w ramach przeprowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego nr 8/TŁUMACZENIA/PN/23. W ramach zamówienia podstawowego Zamawiający przewidział możliwość udzielenia zamówień, o których mowa w art. 214 ust. 1 pkt 7 do wysokości 3 573 983,74 zł netto, tj. 4 396 000,00 zł brutto, w tym na realizację usług wykonywania tłumaczeń ustnych i pisemnych z zakresu: I grupy językowej – 1 332 647,40 zł brutto (dotychczas wykorzystano kwotę 0,00 zł). III grupy językowej – 733 472,60 zł brutto (dotychczas wykorzystano kwotę 0,00 zł). III grupy językowej – 2 329 880,00 zł brutto (dotychczas wykorzystano kwotę 0,00 zł). Bieżące zamówienie będzie polegało na powtórzeniu podobnych usług, tj. usług wykonywania tłumaczeń ustnych i pisemnych i zdalnych online oraz wykonywanie korekty tekstu przetłumaczonych materiałów przygotowywanych do druku - z zakresu pierwszej, drugiej i trzeciej grupy językowej. Zamówienie zostanie powierzone Wykonawcy zamówienia podstawowego – firmie Summa Linguae Technologies S.A. ul. Opolska 110, 31-357 Kraków, NIP 9452165721, REGON 122435108. Całkowita wartość tego zamówienia została uwzględniona przy obliczaniu łącznej wartości szacunkowej zamówienia.

6.1. Wyniki – ID części zamówienia: LOT-0001

Status wyboru zwycięzcy: Wyłoniono co najmniej jednego zwycięzcę.

6.1.2. Informacje o zwycięzcach

Zwycięzca:

Oficjalna nazwa: Summa Linguae Technologies S.A.

Oferta:

Identyfikator oferty: TEN-0001

Identyfikator części zamówienia lub grupy części: LOT-0001

Wartość przetargu: 2 400 000,00 PLN

Oferta została sklasyfikowana: tak

Pozycja oferty: 1

Oferta jest ofertą wariantową: nie

Podwykonawstwo: Nie

Informacje dotyczące zamówienia:

Identyfikator umowy: 1563/UDSC/25 i 1564/UDSC/25

Tytuł: Świadczenie na terenie Polski usług w zakresie tłumaczeń ustnych, zdalnych online i pisemnych oraz korekt poredakcyjnych na rzecz Urzędu do Spraw Cudzoziemców w zakresie I, II i III grupy językowej

Data wyboru zwycięzcy: 14/08/2025

Data zawarcia umowy: 14/08/2025

Informacje o funduszach Unii Europejskiej:

Nazwa projektu lub programu finansowanego przez UE: Fundusz Azylu, Migracji i Integracji (FAMI) (2021/2027)

Identyfikator funduszy UE: Zamówienie jest współfinansowane ze środków FAMI, a jego przedmiot będzie realizowany również na rzecz Krajowego Punktu Kontaktowego Europejskiej Sieci Migracyjnej w Polsce, w ramach Projektu „European Migration Network National Contact Point Poland 2023-2025” (nr 101120784).

6.1.4. Informacje statystyczne

Otrzymane oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału:

Rodzaj otrzymanych ofert lub wniosków: Oferty złożone drogą elektroniczną

Liczba otrzymanych ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału: 1

Rodzaj otrzymanych ofert lub wniosków: Oferty złożone drogą elektroniczną

Liczba otrzymanych ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału: 1

Zakres ofert:

Wartość najniższej dopuszczalnej oferty: 2 400 000,00 PLN

Wartość najwyższej dopuszczalnej oferty: 2 400 000,00 PLN

8. Organizacje

8.1. ORG-0001

Oficjalna nazwa: Urząd do Spraw Cudzoziemców

Numer rejestracyjny: 5262548316

Adres pocztowy: ul. Koszykowa 16

Miejscowość: Warszawa

Kod pocztowy: 00-564

Podział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Kraj: Polska

E-mail: zamowienia.publiczne@udsc.gov.pl

Telefon: +48477217462

Adres strony internetowej: www.udsc.gov.pl

Adres na potrzeby wymiany informacji (URL): <https://zamowienia-udsc.ezamawiajacy.pl>

Role tej organizacji:

Nabywca

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat postępowania o udzielenie zamówienia

Organizacja, której budżet jest wykorzystywany do sfinansowania umowy

Organizacja realizująca płatność

8.1. ORG-0002

Oficjalna nazwa: Krajowa Izba Odwoławcza
Numer rejestracyjny: 5262239325
Adres pocztowy: ul. Postępu 17A
Miejscowość: Warszawa
Kod pocztowy: 02-676
Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)
Kraj: Polska
E-mail: odwolania@uzp.gov.pl
Telefon: +48 224587801

Role tej organizacji:

Organ odwoławczy
Organ mediacyjny

8.1. ORG-0003

Oficjalna nazwa: Summa Linguae Technologies S.A.
Wielkość podmiotu gospodarczego: Średnie
Numer rejestracyjny: 9452165721
Adres pocztowy: ul. Opolska 110
Miejscowość: Kraków
Kod pocztowy: 31-323
Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Kraków (PL213)
Kraj: Polska

Role tej organizacji:

Oferent

Zwycięzca tych części zamówienia: LOT-0001

8.1. ORG-0000

Oficjalna nazwa: Publications Office of the European Union
Numer rejestracyjny: PUBL
Miejscowość: Luxembourg
Kod pocztowy: 2417
Podpodział krajowy (NUTS): Luxembourg (LU000)
Kraj: Luksemburg
E-mail: ted@publications.europa.eu
Telefon: +352 29291

Adres strony internetowej: <https://op.europa.eu>

Role tej organizacji:

TED eSender

Informacje o ogłoszeniu

Identyfikator/wersja ogłoszenia: d8cada5b-f97b-48d3-bf59-33acbf875e38 - 01

Typ formularza: Wyniki

Rodzaj ogłoszenia: Ogłoszenie o udzieleniu zamówienia lub ogłoszenie o udzieleniu koncesji
– tryb standardowy

Podrodzaj ogłoszenia: 29

Ogłoszenie – data wysłania: 11/09/2025 14:18:31 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski, GMT

Języki, w których przedmiotowe ogłoszenie jest oficjalnie dostępne: polski

Numer publikacji ogłoszenia: 601118-2025

Numer wydania Dz.U. S: 176/2025

Data publikacji: 15/09/2025